

CONCIERTOS DE MEDIODÍA

Enero 1988

Fundación Juan March

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

Enero 1988

LUNES, 11 DE ENERO

Recital de piano:

Mercedes Idefonso Abad

LUNES, 18 DE ENERO

Recital de guitarra:

Ricardo Ramírez Aranda

LUNES, 25 DE ENERO

Recital de canto y piano:

M.^a Lluisa Muntada

Aníbal Bañados

LUNES, 11 DE ENERO

P R O G R A M A

F. Schubert (1797-1828)
Impromptu en Sol bémol mayor

L. v. Beethoven (1770-1827)
Sonata Op. 57 (Appassionata)
Allegro assai
Andante con moto
Allegro, ma non troppo. Presto

F. Chopin (1810-1849)
Scherzo N.º 2

M. Ravel (1875-1937)
Juegos de agua

F. Mompou (1893-1987)
Escenas infantiles

I. Albéniz (1860-1909)
El Albaicín (de la *Suite Iberia*)

Piano: *Mercedes Ildefonso Abad*

MERCEDES ILDEFONSO ABAD

Nació en Madrid en abril de 1962 y estudió en el Real Conservatorio Superior de Música con Angeles Rentería. En 1984 obtuvo el grado superior de piano con la calificación de sobresaliente. Un año después se gradúa como profesora superior de Música de Cámara, obteniendo en esta ocasión sobresaliente y mención honorífica.

En la convocatoria de octubre de 1985 ingresó en el Conservatorio de Viena, siendo una de las diez aspirantes admitidas entre los 129 presentados de todas partes del mundo.

Diplomada en el curso «Música en Compostela», en el que participó como becada en agosto de 1986.

Es profesora auxiliar de Conservatorios de Música por oposición, habiendo ejercido en el presente curso en el Conservatorio de Segovia.

En diciembre de 1986 obtuvo, por unanimidad, el primer premio del II Concurso Nacional de Piano «Ciudad de Melilla», organizado por el Ministerio de Cultura.

Ha participado en numerosos recitales y conciertos en Madrid, Barcelona, Sevilla y otras ciudades de España. También ha intervenido en Televisión Española obteniendo el primer premio del concurso «El mundo de la música».

Actualmente estudia historia del arte en la Universidad Complutense de Madrid.



LUNES, 18 DE ENERO

P R O G R A M A

A. Mudarra (1510-1580)

Fantasia X

S. L. Weiss (1681-1750)

Fantasia

J. S. Bach (1685-1750)

Suite n.º 3 para violonchelo

Preludio

Allemanda

Giga

J. K. Mertz (1806-1856)

Fantasia húngara

M. Giuliani (1781-1828)

Rossiniana n.º 2

F. Tárrega (1852-1909)

El carnaval de Venecia

M. Ponce (1882-1948)

Sarabanda

(de la *Suite en La menor*)

A. Lauro (P-1985)

Seis por derecho

J. Rodrigo (1902)

Invocación y danza

Y. Yocoh (S. XX)

Tema y variaciones de *Sakura*

Guitarra: *Ricardo Ramírez Aranda*

SYVIUS LEOPOLD WEISS

Laudista alemán, gran virtuoso e improvisador. Trabajó para el príncipe Sabieski en Roma, en la Corte de Cassel y la de Dresde.

JOHANN KASPAR MERTZ

Nació en Pressburg, ahora Bratislava. Precoz guitarrista y virtuoso flautista, vivió en Viena desde 1840, consiguiendo rápidamente el éxito. Dio conciertos en Moravia, Polonia y Rusia.

MAURO GIULIANI

Guitarrista y cantante italiano que viaja a Viena, Inglaterra, Rusia, Parma y Nápoles. Ha dejado 200 composiciones en las que interviene siempre la guitarra.

MANUEL PONCE

Compositor mejicano, estudia en Bolonia y Berlín. En 1909 es nombrado profesor de piano del Conservatorio de Méjico. Posteriormente en París es alumno de Dukas. Autor de música sinfónica, vocal y de cámara.

ANTONIO LAURO

Compositor venezolano actual, se ha convertido ya en un clásico del repertorio de guitarra. Sus composiciones oscilan entre las tendencias neoconservadoras europeas y un marcado nacionalismo.

YUKUHIRO YOCOH

Compositor y experto conocedor de la guitarra, es el autor actual japonés más conocido en Europa. La melodía de base de tema y variaciones de Sakura es muy tradicional en Japón; el nombre Sakura significa flor de cerezo, y tiene un significado religioso.

El mérito de la versión de Yocoh es extraer de la guitarra sonidos que son infrecuentes para el oído occidental.

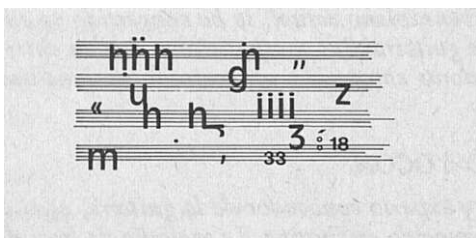
RICARDO RAMIREZ ARANDA

Nació en Madrid en 1961. Estudia en el Real Conservatorio Superior de Música bajo la dirección de Jorge Ariza, finalizando la carrera en 1982 con la máxima calificación. Obtiene *Mención Honorífica* por concurso en el paso a Grado Superior.

Asiste a diversos cursos de perfeccionamiento, recibiendo becas para el Curso Internacional de Música impartido por José Luis Rodrigo en Bilbao, en 1982, y para el de Cuenca, impartido por David Russell en 1983. Ha estudiado con Abel Carlevaro y participado en cursos monográficos con Miguel Angel Girollet y con Máximo Galvarroni. Ha sido premiado en dos ocasiones por Juventudes Musicales de España en el Concurso de Jóvenes Intérpretes (1983-1986), y con Diploma de Honor en el Concurso Internacional *María Canals* de Barcelona, 1985.

Ha dado recitales por España colaborando con entidades privadas y públicas.

En la actualidad investiga sobre nuevos conceptos de técnica guitarrística y en la composición de estudios para este instrumento.



E. Toldrá (1895-1962)

Madre, unos ojuelos vi
Maig
Abril

E. Granados (1867-1916)

Elegía eterna
L'ocell profeta

F. Mompou (1893-1987)

El combat del somni
Damunt de tu només les flors
Jo et pressentia com la mar

X. Montsalvatge (1912)

Cinco canciones negras
Canción de cuna para dormir a un negrito
Punto de Habanera

A. Copland (1900)

Twelve Poems of Emily Dickinson
Heart we will forget him
Why do they shut me out of Heaven?
Old American Songs
Simple gifts
Long time ago
Ching-a ring chaw

H. Villa Lobos (1887-1959)

Serestas
Serenata n.º 13
Modinha n.º 5
Chansons Typiques Brésiliennes
Papae Curumiassú
Viola Quebrada
Xangô

Soprano: *María Lluisa Muntada*
Piano: *Aníbal Bañados*

E. TOLDRA

Madre, unos ojuelos vi (Lope de Vega)

Madre, unos ojuelos vi,
 verdes, alegres y bellos.
 ¡Ay, que me muero por ellos,
 y ellos se burlan de mí!
 Las dos niñas de sus cielos
 han hecho tanta mudanza,
 que la color de esperanza
 se me ha convertido en celos.
 Yo pienso, madre, que vi
 mi vida y mi muerte en ellos.
 ¡Ay, que me muero por ellos,
 y ellos se burlan de mí!
 ¡Quién pensara que el color
 de tal suerte me engañara!
 Pero, ¿quién no lo pensara,
 como no tuviera amor?
 Madre, en ellos me perdí,
 y es fuerza buscarme en ellos.
 ¡Ay, que me muero por ellos,
 y ellos se burlan de mí!

Maig (T. Catusus)

Terra qui floreix,
 mar qui s'hi encanta,
 suavissim bleix
 de vida triomfanta.
 Pluges cristallines,
 aiguës reflexant
 tendròs infantines
 qui riuen brillant.
 Claretat sonora,
 nuvol qui se pert,
 aura qui eixamora
 la tendror del vert
 Bordoneig suau
 d'abelles profunda,
 silenciosa pau
 d'un hora fecunda...
 Mon rejuvenit
 Amor qui hi esclata,
 delicios oblit
 de les nits de piata
 quan el pleniluni
 de Maig silencios,
 de quai que infortuni
 sembla dir a les flors.

Abril

Trèmola rialla
de dia daurat;
ventijol qui calla
en la immensitat.
Palpitanta i jove
magestat d'Abril;
vestidura nova
deis arbres. Sotil
diafana i clara
delícia del vert,
amb que el mon, suara,
de llum s'ès co vert
quan el fontinyó
tremolant, sentia
la seva fresco
tornada alegría.
Pluja lenta i blanca
de flors d'atmetllé,
qui cau de la branca
quan l'oratjol vé.
Noies pels portais;
finestra enramada;
festes matinals
xopes de rosada.
I passa l'Abril
damunt de poncelles,
xamós i gentil
cantant caramelles.

E. GRANADOS

Elegía eterna (Apeles Mestres)

El papallo no li ha dit may
no gosare verlali son mal
pero glateix d'amor per una rosa
qu'idolatra a la brisa matinal.
La brisa matinal enamorada
per la boira's desviu
y la boira perduda y afollada
de candintse d'amor adora al riu.
¡Ah! ¡Mes Ay! el riu enjogassat fugia
enjogassat de penyal en penyal
la boira enamorada al riu seguia
y a la boira la brisa matinal.
Entant vegentse abandonada y sola
s'ha desfullat la flor
y al demunt d'aquell tronc sense corola
s'atura el papallo clou l'ala y mor.
¡Ah! clou l'ala y mor.

L'ocell profeta

Canta aucell aymat!
Canta aucell profeta!
L'ayre és suavitat
i la nit discreta. Ah!
Joia de mon cor
ta cangó és la vida.
Canta la veu d'or.
Canta, canta
ma cangó esquisida.

Ah! gentil aucell,
mestre en poesia.
Diu l'amor novell
que s'ascorta el dia. Ah!
Vola per ma nit
fosca d'anyoranga.
Deixa al fons del pit
Deixa, deixa
sommis d'esperanga.

F. MOMPOU

EL COMBAT DEL SOMNI

Damunt de tu només les flors (Janés)

Damunt de tu, només les flors.
Eren com una ofrena blanca:
la llum que daven al teu cós
mai més seria de la branca.

Tota una vida de perfum
amb el seu bes t'era donada.
Tu resplendies de la llum
per l'esguard clós atesorada.

Si hagués pogut ésser sospir
de fior donar-me com un lllir
a tu perquè la meva vida
s'anés marcint sobre'l teu pit.
I no saber mai més la nit
que al teu costat fora esvaïda.

Jo et pressentia com la mar (Janes)

Jo et pressentia com la mar
i com el vent immensa lliure,
alta damunt de tot atzar
i tot desti, i en el meu viure
com el respir. I ara que et tine
veig com el somni et limitava,
tu no ets un nom ni un gest. No vine
a tu com a l'imatge blava
d'in somni huma. Tu no ets la mar
que es presonera dins de platges
tu no ets el vent, pres en l'espai.
Tu no tens limits: no hi ha, en car,
mots per a dirte, ni paisatges
per se el teu mon ni seran mai.

X. MONTSAIVATGE

CINCO CANCIONES NEGRAS

Canción de cuna para dormir a un negrito

Ninghe, ninghe, ninghe tan chiquitito,
el negrito que no quiere dormir.
Cabeza de coco, grano de café,
con lindas motitas, con ojos grandotes
como dos ventanas que miran al mar.
Cierra los ojitos negrito asustado;
el mandiga blanco te puede comer.
¡Ya no eres esclavo! y si duermes mucho
el señor de casa promete compiar
traje con botones para ser un «groom».
Ninghe, ninghe, ninghe duérmete negrito
cabeza de coco, grano de café.

Punto de Habanera (Néstor Luján)

La niña criolla pasa
con su miriñaque blanco.
¡Qué blanco!

Hola, crespón de tu espuma,
marineros contempladla
¡va mojadita de luna
que le hace su piel mulata!
Niña, no te quejes,
tan sólo por esta" tarde
quisiera mandar al agua.

Que no se escape de pronto
de la cárcel de tu falda,
tu cuerpo encierra esta tarde
rumor de abrirse de dalia.
Niña, no te quejes,
tu cuerpo de fruta está
dormido en fresco brocado.

Tu cintura vibra fina
con la nobleza de un látigo,
tu piel huele alegre
a limonal y a naranjo.
Los marineros te miran
y se te quedan mirando.

La niña criolla pasa
con su miriñaque blanco.
¡Qué blanco!

A. COPLAND

TWELVE POEMS OF EMILY DICKINSON

Heart we will forget him

Heart we will forget him
You and I tonight
You may forget the warmth he gave
I will forget the light
When you have done, pray tell me
That I my thoughts may dim
Haste... lest while you're lagging
I may remember him.

Corazón, le olvidaremos

Corazón, le olvidaremos

Tú y yo esta noche.

Tú puedes olvidar el calor que te daba

Yo olvidaré la luz.

Cuando lo hayas hecho, dímelo', te lo ruego,

Para que yo pueda oscurecer mis pensamientos

De prisa... no sea que mientras tú te rezagas

Yo pueda recordarle.

Why do they shut me out of Heaven?

Why do they shut me out of Heaven...

Did I sing too loud?

But I can sing a little minor timid as a bird.

Wouldn't the Angels try me just once more.

Just see if I trouble them...

But don't shut the door

D'ont shut the door.

Oh if I were the gentlemen in the white robes

and they were the little hands that knocked.

Could I forbid, could I forbid?

¿Por qué me cierran la puerta del Paraíso?

¿Por qué me cierran la puerta del Paraíso...?

¿Acaso he cantado demasiado fuerte?

Pero yo puedo cantar incluso con menor timidez que un pájaro.

¿No querrán los ángeles ponerme a prueba una vez más?

Sólo para ver si les he molestado...

Pero no cerréis la puerta,

no cerréis la puerta.

Oh, si yo fuera los caballeros de blancas ropas

y ellos fueran las manitas que llamaran a la puerta,

¿Podría yo impedirles entrar, podría impedirselo?

OLD AMERICAN SONGS

Simple gifts

'Tis the gift to be simple, 'tis the gift to be free,
'tis the gift to come down where you ought to be.
And when we find ourselves in the place just right,
it will be in the valley of love and delight.
When true simplicity is gained to bow and to bend
we shan't be ashamed.
To turn, turn will be our delight 'till by turning,
turning we come round right.

Dones sencillos

Es un don ser sencillo, es un don ser libre,
es un don descender donde uno debería estar.
Y cuando nos halleemos en el lugar más adecuado,
será en el valle del amor y de la dicha.
Cuando se alcance la verdadera sencillez,
no nos avergonzaremos de inclinarnos ante los demás.
Girar, girar será nuestra dicha,
hasta encontrarnos con la verdad.

Long time ago

On the lake where droop'd the willow
long time ago.
Where the rock threw back the willow
brighter than snow.
Dwelt a maid beloved and cherish'd
By high and low.
But with autumn leaf she perish'd
Long time ago
Rock and tree and flowing water
Long time ago
Bird and bee and blossom taught
her love's spell to know.
While to my fond words she listened
murmuring low
Tenderly her blue eyes glistened
long time ago.

Hace mucho tiempo

En el lago donde se inclinaba el sauce
hace mucho tiempo
Donde la roca rechazaba el sauce
más brillante que la nieve,
Vivía una doncella bienamada y querida
por ricos y pobres.
Pero con la hoja de otoño ella pereció
hace mucho tiempo.
Roca y árbol y agua copiosa
hace mucho tiempo.
El dolor y el sufrimiento le enseñaron
que el amor es un hechizo que hay que conocer.
Mientras mis palabras cariñosas ella escuchaba
murmurando bajo
Tiernamente sus ojos resplandecían
hace mucho tiempo.

Ching-a-ring chaw

Chingaringa ring ching ching
Hoa dinga kum larkee
Brothers gather round,
Listen to this story,
'Bout the promised land
and the promised glory.
You don' need to fear,
If you have no money
You don' need none there,
to buy you milk and honey.
There you'll ride in style,
Coach with four white horses,
There the evenin' meal

Has one, two, three, four courses.
Chingaringa ring ching ching...
Nights we all will dance,
to the harp and fiddle,
Waltz and jig and prance,
«Cast off down the middle».
When the mornin' come,
all in grand and splendor,
Stand out in the sun,
and hear the holy thunder.
Brothers hear me out,
The promised land's acomein'
Dance and sing and shout,
I hear them harps astrumin',
Chingaringa ring ching ching...

Ching-a-ring chaw

Chingaringa ring ching ching
Hoa dinga kum larkee...
Hermanos juntaros en corro,
escuchad esta historia
cerca de la tierra
y la gloria prometidas.
Tú no necesitas temer
si no tienes dinero,
tú no lo necesitas allí
para comprarte leche y miel.
Allí tú irás montado con gran lujo
en carroza con cuatro caballos blancos.
Allí la cena tiene
uno, dos, tres, cuatro platos.
Chingaringa ring ching ching
Hoa dinga kum larkee...
Por las noches todos nosotros bailaremos,
al son del arpa y el violín,
el vals, la giga, y saltaremos al son de
«Cast off down the middle».
Cuando llega la mañana
con magnificencia y esplendor,
Ponte de pie bajo el sol
y escucha el trueno sagrado.
Hermanos escuchadme,
la tierra prometida se acerca
Bailad, cantad y gritad
Yo les oigo tocar el arpa!
Chingaringa ring ching ching
Hoa dinga kum larkee...

H. VILLA LOBOS

SERESTAS

Serenata n.º 13

Seresteiros cantando A paixonadas juras...
Violoes suplicando promesas de venturas...
A rúa pequena subindo a colina
A traz da janela suspira a donzela...
A lúa espreitando A traz da janela
Ea cangao vem vindo de longe
Pe la estrada doceo, deserta e nua, envelhecida,
O seu rosario vai rezando a lúa
pe los que vivem sem amar na vida...,
A bela flor da noite assiste muda
o apelo de amor que o violáo traduz...
Mas companheiro, A lúa nao te ajuda
pois tira de teu sonho a sua luz...
Pe la estrada doceo, deserta e nua,
irmadas almas tristes, envelhecida,
o seu rosario vai rezando a lúa
pe los que sofrem por amar na vida...

Modinha n.º 5

Na solidáo da minha vida
Morrerei, querida,
Do teu desamor.
Muito embora me desprezes,
Te amarei constante,
Sem que a ti distante
Chegue a longe e triste voz do trovador.
Feliz te quero, Mas se um dia
Toda essa alegría
Se mudasse em dór
Ouvirias do passado
A voz do meu carinho
Repetir baixinho
A meiga e triste confissao do meu amor!

CHANSONS TYPIQUES BRESILIENNES

Papae Curumiassu

Pape Curumiassu mamãe Curumiary
O gallo canta da serra meu gallo canta dahi
meu gallo canta dahi.
Schò! gallo ingrato...

Viòla quebrada

Quando da brisa no agoite
a fró da noite se curvò
Fui s'incontra com a Maróca
meu amò
Eu tive n'arma um choque duro
quando ao muro ja no escuro
meu oià andò
buscando a cara déla e num achó.
Minha viòla gemeu,
Meu coragão estremeceu
Minha viòla quebrou
Teu coragão me deixou.
Minha Maróca arressorveu
por gosto seu me abandonà
Porque o fadista nunca sabe
trabaià,
Isso é bestèra que das frò que bria e chèra
a noite intéra
Vem a pois as fruita que dà
gosto saboreà.
Minha viòla gemeu,
Meu coragão estremeceu
Minha viòla quebrou
Teu coragão me deixou.
Pur causa dé la eu sou rapaiz
muito capaiz de trabaià
Eos dia intero, é noite intera
à capinà,
Eu sei carpi purquè minh'arma està arada
arroteada capinada
c'o as foigada dessa lui do teu oià.
Minha viòla gemeu,
Meu coragão estremeceu
Minha viòla quebrou
Teu coragão me deixou.

Xangô

Xangô!

Olê gondilê

Olálá!

gon gongon gondilá!

MARIA LLUISA MUNTADA

Nacida en Barcelona, es licenciada en Filosofía y Ciencias de la Educación (Universidad de Barcelona, 1980). Inicia sus estudios de canto en el Conservatorio Superior Municipal de Música de Barcelona.

En 1984 obtiene el *Master of Music with Distinction* en la Universidad de Indiana (Bloomington, Estados Unidos), siendo sus profesores Jean Deis y Gianna D'Angelo (técnica vocal), Nicola Rossi-Lemeni y Virginia Zeani (ópera).

Ha sido becada por la Caixa de Barcelona, por el Ministerio de Cultura Español y por la Universidad de Indiana.

Galardonada en el Primer Concurso Nacional para la Promoción de Jóvenes Cantantes Españoles, interpreta *Orfeo ed Euridice*, de C. W. Gluck (Tenerife, 1985).

Ha participado en los festivales internacionales *Musique en Morvan* (Francia, 1986), *Van Vlaanderen* (Bélgica, 1986) y *Bamboo Organ* (Filipinas, 1987), siendo invitada para inmediatas ediciones.

Ha colaborado con el grupo Pro Musica Antiqua de Madrid (Salamanca y Madrid, 1986) y con la Orquesta Sinfónica Ciudad de Málaga (Málaga, 1987).

Próximos compromisos incluyen su participación en la temporada 1987-88 con la Orquesta Sinfónica de Asturias y en el festival *Europa Cantat*, de Hungría.

ANIBAL BAÑADOS

Nace en Santiago de Chile y realiza sus primeros estudios de piano en el Conservatorio Nacional de Chile. En 1981 es becado por la Corporación Cultural de Providencia y se traslada a Estados Unidos para estudiar con el pianista chileno Alfonso Montecino. Durante los años 1985-87 estudia con el maestro Menahem Pressler, al mismo tiempo que trabaja como asistente de la cátedra de piano en la Universidad de Indiana y obtiene su grado de Master.

A. Bañados ha actuado como solista con diversas orquestas en Chile y Venezuela, y ha dado numerosos recitales sólo y de cámara en Chile, Ecuador, Venezuela, Indiana (Estados Unidos), Canadá y España.

Fundación Juan March

Salón de Actos. Castellò, 77. 28006 Madrid.

12 horas.

Entrada libre.